

# LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO  
CON EL HISPANO EN MENTE

18 de Julio de 1992

**GRATIS**



VOL: 4

NO: 159 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE  
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido Y Amigable

PROYECTOS TRABAJANDO PARA...  
MEJORES VIVIENDAS EN CAMDEN

Información en la página 3.



CONOZCA SOBRE...

**CAGUAS**

Busque información en la página 2.



CELEBRACIÓN

100 AÑOS DE  
SAN JOSE

Busque información en la página 2.

1892 - 1992

DISFRUTE DE ESTE  
VERANO, SANAMENTE!

## CONTENIDO:

Página 2 y 4: Cívicas y Culturales/  
Ocasión Especial/  
y ...¿qué dice Alicia?

Página 5: Cápsulas de Salud

Página 6: Noticias de Interés

Página 7: Rincón Poético/ Infórmese  
Usted

Página 8: Humor/ Anuncios

Página 9: Novela: "Regina Modestti"

Página 10: Su Horóscopo

Página 11: La Cocina de Mamá/ Deportes

Página 12: ¿Qué Hay de Nuevo?

# CIVICAS Y CULTURALES

## GRAN CELEBRACIÓN... 100 AÑOS DE



### SAN JOSÉ:

La Parroquia de San José está de plácemes, con la gran celebración de la fiesta de su "CENTENARIO", acto que tomará

lugar el sábado, 25 de julio, 1992, de 4:00PM a 9:00PM.

Esta festividad se llevará a cabo en el "Parking Lot" de la escuela, Calles 29 y Federal, al Este de Camden.

Venga y disfrute con nosotros de nuestra gran celebración. Habrá música... comidas... juegos... y muchísimo más!!! LES ESPERAMOS!!!



## OCASIÓN ESPECIAL

Muchas felicidades para Melvin Ramírez, quien cumplirá 18 años de edad, el día 31 de julio, 1992.

Felicitan a Melvin, sus padres Andrés y Noris; sus hermanas Dianne, Debbie, Andrés Jr. y Alvin; además, mamá Odilia, titi Lulu y demás familiares.

"May you have a good one... Melvin. We all love you!!!"

### LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

Tel: 342-8159

1 Cent



Publicidad / Editora : Luz Marina  
Asistente General : Odilia Lebrón  
Artes / Gráficas : Diana Morales  
Secretario : Rafael Ochoteco  
Distribución : Félix Cardona Jr.  
Columnista : Alicia Santos



Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

Muchas felicidades para Msgr. Robert McDermott, quien celebrará un año más de vida, el día 19 de julio, con una fiestecita en el auditorio de la Escuela de San José.

De parte de los parroquianos de San José. HAPPY BIRTHDAY...

FATHER BOB!!!

Felicitaciones, para la jovencita Maria Torres, quien celebrará sus "16" años (Sweet 16th) el día 25 de julio.

Los saludos vienen de... Ms. Cardona

## AVISO A LA COMUNIDAD:



Muchas personas han llamado a nuestra redacción, pidiendo información adicional, acerca del HOROSCOPO.

El HOROSCOPO, es preparado por la Hermana Oddy.

Para recibir más información, sobre su Horóscopo, envíe un donativo y escriba a:

LA HISPANIDAD

P.O.Box 1190

Camden, NJ 08105

ATT: HNA. ODDY



Hermana ODDY, contestará sus cartas y le ayudará a resolver sus problemas.

No olvide de enviar su signo, y su estado civil (soltera, casada, divorciada, ó viuda).



## PUEBLOS DE PUERTO RICO:



C A G U A S :

Año de Fundación: 1775

Origen del Nombre: Debe su nombre al cacique indio CAGUAX.

Personalidades: Nicolás Aguayo, Ydelfonso Solá Morales, José Gautier Benítez, Concha Meléndez, Abelardo Díaz Alfaro, Angel Rivera Rodríguez. Curiosidades: En la Casa Alcaldía se encuentra la cisterna que antiguamente suplía de agua potable a gran parte de la población.

## MEJORES VIVIENDAS EN CAMDEN

Por: Luz Marina

La Ciudad de Camden tiene alrededor de 1,500 propiedades vacantes, que en su mayoría, han sido embargadas por no pagar los impuestos (taxes).

Durante los pasados tres años, el Departamento de Viviendas ha gastado más de \$4.1 millones en fondos federales y estatales, en la rehabilitación y reparación de cerca de 300 propiedades vacantes y ocupadas, en Camden. Actualmente, el departamento tiene miras hacia un proyecto en el bloque 400 de la Calle State, en el vecindario Pyne Poynt del Norte de Camden.

El Depto. de Servicios Humanos, también ha estado en el negocio de reparación de casas por los últimos dos años.

Este departamento tiene un programa para las personas de edad avanzada - MR. FIX IT - . En noviembre, 1990, el departamento recibió un fondo por la cantidad de \$33,000, para que los Senior Citizens hicieran pequeñas reparaciones a sus hogares. El dinero fué dividido en cantidades de \$350.00 entre los Sr. Citizens de Camden. El dinero fué utilizado para arreglos de techos, cuartos de baños y balcones.

Uno de los muchos oficiales en Camden, que están trabajando con organizaciones de la comunidad en el desarrollo de viviendas, y bancos, para ayudar a reparar algunas de las propiedades, para familias de Camden, es la Sra. Lydia Bonilla-Holmes. "En mi opinión, el Norte de Camden, fué una de las áreas más bonitas de la ciudad, gran parte de ella está en el mismo Waterfront", dice Bonilla. Continúa diciendo... "La gente acostumbraba ir al parque de Pyne Poynt en jira y escuchar el juego de pelota en

la radio. Los motines de los años '60, comenzaron a declinar a esta comunidad, pero con la ayuda de organizaciones de desarrollo y el gobierno, el vecindario está regresando a lo que era".

Según Bonilla-Holmes, cuando cada proyecto esté terminado, todos ganarán... una familia tendrá un buen hogar donde vivir... la propiedad estará de nuevo en la lista de los taxes y el resto de la comunidad, se beneficiará.

"Tiene sus frustraciones y tiene sus recompensas... Camden vuelve a ser lo que era... lentamente, pero seguro!" dice Lydia Bonilla-Holmes.

DATOS: The CAMDEN COUNTY RECORD

¿TIENE PROBLEMAS  
LEGALES?  
ENTONCES... LLAME AL  
ABOGADO...



**TOMAS DeMARCO**

- \* Consulta inicial - GRATIS!!!
- \* Precios razonables
- \* Asuntos legales, incluyendo...  
daños personales, accidentes,  
caídas (si no recibe recompen-  
sa, no cargos por estos servi-  
cios) \* Casos de tráfico
- \* Casos criminales y delitos,  
incluye corte municipal
- \* Asuntos familiares (divorcios,  
... etc.)

**SR. DeMARCO HABLA SU IDIOMA  
AHORA EN SU NUEVO LOCAL**

113 N. 4TH Street  
Camden, NJ 08102

2do PISO

**Tel.: 541-1800**

## OCASIÓN ESPECIAL

Deseo felicitar, con amor y orgullo, a mi hija Jezerel de Jesús Cortés, quién se graduó de 4to Año de la Woodrow Wilson High School. Jezerel fué "Salutatorian" de la Clase Graduanda y Pres. del National Honor Society, además se llevó los más altos honores de toda la clase graduanda, 9 en total, algunos en efectivo, incluyendo el de la Parada San Juan Bautista. También fué ganadora de una beca, para los Colegios Franklin y Marshall, en Lancaster, PA., para ingeniería mecánica. El Programa PRIME, le regaló la beca más alta. Jezerel siempre ha luchado y ha logrado superarse, pero con humildad cristiana.



JEZEREL DE JESÚS

COLEGIOS

Su mamá, Mary Cortés y su abuelita Horpa Figueroa, oramos porque Dios siga bendiciéndola y ayudándola a ser un ejemplo, en estos días de tanta maldad y desesperación.

Felicitaciones...Jezerel!!!

### RAMÓN ACOSTA, MD

Pediatría y Medicina de Familia

- \* Terapia Física
- \* Nor-plan
- \* Control Natalidad
- \* Implante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm y los  
Sábados/ 9am-4pm

2 Leonard Street, Camden  
756-0010



...y ¿qué dice Alicia?

### ESTIMADOS LECTORES:

Hoy deseo informarles algo muy interesante.

La Iglesia de St. Joseph Pro-Cathedral está celebrando su centenario (100 años). Esta celebración, viene con bombas y trompetas! Se va a hacer un gran baile de gala y banquete, el día 29 de agosto. Se llevará a cabo un gran desfile, el cuál comenzará en las calles 19 y Federal y terminará en el Grange Park, de Dudley y la 30, donde se culminará con un gran día familiar en dicho parque.

Las taquillas del baile estarán disponible la próxima semana. La señora Rosa Ramírez (chairperson) y esta servidora, Alicia Santos (co-chairperson) estaremos encargadas de todas las festividades.

Nosotras deseamos que la Comunidad de Camden participe, ya que es poco lo que los hispanos tenemos en Camden como diversión sana.

Toda persona que quiera participar en el desfile, favor de llamar a Rosa Ramírez, o Alicia Santos, a los teléfonos:

966-0552 - 541-1759

para su registro oficial en el desfile.

Tome parte y diviértase una vez más, en esta gran celebración.

Más adelante, les informaremos sobre todas estas actividades, fechas y lugares.

COOPEREN CON LAS FESTIVIDADES DEL CENTENARIO DE...

ST. JOSEPH PRO-CATHEDRAL!!!

# R CAPSULA DE SALUD

## LA FIEBRE

La fiebre puede ayudar a tu cuerpo a contrarestar (atacar) infecciones, creando un ambiente no hospitalario para organismos bacteriales ó virales.

La sangre se calienta, durante una infección. Los músculos tiemblan (shiver) para generar calor. Grandes cantidades de líquido, son perdidas por medio de la evaporación. Luego la fiebre "sale" y sudarás copiosamente para reducir la temperatura.

La fiebre ayuda las células blancas de la sangre a combatir organismos infectuosos.

¿Qué hacer?

Remedios caseros: Tomar 8 onz. de agua, jugos, sopas, etc. (no alcohol) cada 2 horas.

\* No te abrigues, aunque te sientas con frío o temblando. Esto hace que el caliente siga y disminuya la habilidad de tu cuerpo a bajar la temperatura.

Toma medicamentos (aspirinas ó sustitutos) cada 4 ó 6 horas.

¿Cuándo llamar al doctor?

\* Fiebre de 103° ó más.

\* Fiebre acompañada de una erupción (rash), severos dolores de cabeza, catarro, dolor severo de espalda, abdominales ó al orinar.

\* Signos de hidratación

\* Fiebre después de tomar algún medicamento.

\* Fiebre que dura más de 5 días.

LES EXHORTAMOS A QUE NOS  
ENVÍEN SU COLABORACION  
DE: OCASIONES, DEPORTES,  
CIVICAS & CULTURALES,  
POEMAS, ETC...

GRACIAS!

¿Quiere lucir bella?  
Pues Visite A...

ESPECIALLY FOR YOU...



by Celia!



444 Broadway  
Camden, NJ 08103  
(609)964-2773

Trajes para toda  
ocasión...

Trajes de Novia \* Damas \* Proms \*  
Primera Comunión \* Bautismos \* Fiestas  
\* Galas y... Mucho Más!!!

Se rentan tuxedos  
y trajes, para esa  
ocasión...tan especial!

VISITENOS!!!

Ha sido lesionado en un accidente, o es una víctima de malpráctica médica?

...Entonces, llame a RIZIO & HAMILTON,

AHORA, para obtener el más alto pago de seguro, en poco tiempo y ayudarlo con sus facturas médicas y pérdidas de salario.

RIZIO & HAMILTON

En New Jersey:

(609)541-9088

En Penna:

(215)567-1900

Manejamos lesiones, causadas por...

\* Accidentes de auto, quaguas, trenes

\* Manejar en estado de embriaguez

\* Resbalos y caídas

\* Peatones golpeados por autos

\* Motoristas sin seguro

\* Asalto, guardia seguridad

\* malpráctica (médica)

\* Nacimiento

\* Daño cerebral

\* Negligencia quirúrgica

\* Malinterpretación Diagnóstica - Cáncer

\* Anestesia \* Lesiones ortopédicas

Y TODOS CASOS DE MUERTES Y CATÁSTROFES.

\* Consulta -Gratis- se provee intérprete, si es necesario \* No paga, hasta que nosotros colectemos dinero para usted \* Visitas al hogar y hospital para los impedidos \*

Arreglos de transportación, para visitas a nuestra oficina central, en el Centro de Filad.



## NOTICIAS DE INTERÉS

### NOTICIAS DE RUTGERS:

La Dra. Gloria Bonilla-Santiago, profesora asociada de la Universidad Rutgers, Camden Campus, ha sido objeto del premio - Warren I. Susman, 1992, el premio más alto de la Universidad.

El premio "Susman", el cuál incluye un cheque por \$1,000, honra la memoria de un prominente historiador cultural, el cuál enseñó en la Universidad Rutgers - New Brunswick, por 25 años.

Bonilla-Santiago fué homenajead, por su dedicación en la enseñanza, especialmente, a los estudiantes hispanos.

La Dra. Bonilla es la autora del libro, "PUERTO RICAN MIGRANT WORKERS: A NEW JERSEY EXPERIENCE". Ella es presidenta del "Hispanic Women Leadership Institute" en Rutgers, New Brunswick.

Anteriormente, fué directora de la Oficina de Asuntos Hispanos en Rutgers - Camden; Hispanic Women's Task Force of N.J., y ha servido como miembro en varias organizaciones.

Cuando el gobernador Florio fué electo, él la nombró miembro de su equipo y del Governor's Management Review Commission.

La Dra. Bonilla-Santiago recibió su bachillerato en Ciencias Políticas del Glassboro State College, en el 1976, hizo su maestría en Trabajo Social en Rutgers, en el 1978, e hizo su maestría en Filosofía y su doctorado en Sociología en la Universidad de New York, ambos en el 1986.

Felicitaciones... Dra. Bonilla y...  
ENHORABUENA!!!

**WWSJ 1310 AM LLAME AL  
RADIO UNICO 365-5600**

Escucha todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00pm a 12:00am. Lo mejor en SALSA, MERENGUE, BALADAS, y además de TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra COMUNIDAD HISPANA.  
**FELIX MONTES, DIRECTOR**

## PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27TH Street  
Camden, NJ. 08105

**Todo Trabajo Garantizado**  
\*Hacemos toda reparación de cristales de su auto, ó camión \* Pronto  
**Servicio De Puerta a Puerta Hacen Remolques**

**Aceptamos:**



**Teléfonos:**

963-3124

963-0951

963-0374

1-800-794-2059

(FAX) 966-8107

**HORARIO:**

**Auto Glass**

Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 1:00pm

**Auto Parts**

Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 5:00pm



## EAST SIDE DELI & REST.

2206 FEDERAL STREET  
CAMDEN - 541-1442

PROPIETARIA: MABEL

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA FRÍO-LLAS: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUISADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS, HOAGIES, SANDWICHES, ETC.



## MAGIC SHEAR'S



**HAIR FASHION FOR  
MEN & WOMEN**

2649 Westfield Avenue  
Camden, NJ 08105

Open: Mon. Tues. - 9AM to 5PM

Wed., Thurs., Fri. - 9AM to 7PM

Sat. - 9AM to 4:30PM

Nezzux & Redkin

963-8271



# RINCÓN POETICO

## EMOCIONES

(Por: Mercedes OROZCO)

Los suspiros son viento  
y van al aire...  
las lágrimas son sal  
y con la mar se van...  
pero mi amor sin dueño,  
Dime tú, Luna llena, ¿adónde va?

Disperso en el viento  
se quedó mi suspiro...  
y aún está en el puerto  
la barca del olvido.

Siento el amor tan lejos  
y una ansiedad tan mía...  
le he puesto cara nueva  
a pasiones antiguas.

Mi amor sin dueño viaja  
en las olas tranquilas...  
esperaré respuesta  
sentada aquí en la orilla...

## INFÓRMSE USTED!

Más de 90,000 jóvenes en los Estados Unidos, no tienen hogar, sin un padre, o guardián. Algunos se han ido de sus hogares a causa de abuso físico, o sexual, por parte de sus padres, o porque sus padres tienen problemas de drogadicción, o alcoholismo. Muchos jóvenes dejan los hogares de sus padres adoptivos, porque no se pudieron ajustar a su familia adoptiva. Lo más triste es que estos jóvenes para sobrevivir, roban, se meten en drogas, o se envuelven en la prostitución callejera.

Un cuarto ( $\frac{1}{4}$ ) de la población animal del mundo, vive en América del Sur. En la selva del Amazonas, se pueden encontrar hasta 2,500 tipos distintos de árboles.

El cerebro almacena 100 trillones de informaciones y conceptos distintos, en la vida de una persona.

## MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES  
NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS  
PERSONALES Y COMERCIALES, SEGURO DE VIDA,  
CURSO DE INGLÉS "NO PROBLEM". 541-8553  
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 667-6309

OFICINA LOCAL CONVENIENTE PARA  
LA COMUNIDAD DE CAMDEN PARA  
SERVIRLE TODOS SUS ASUNTOS LEGALES

AYUDAMOS PERSONAS CON:

- \* Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios
- \* Divorcios
- \* Quiebra
- \* Corte Municipal (Casos Criminales)
- \* Inmigración
- \* Compensación de Trabajo



**VISITE A...**

Eileen Shimizu, Esq.  
126 N. Broadway  
Camden, NJ 08102

Se Habla Español  
los martes y jueves.

Llámenos, para una cita

al: 541-8163

VISITE A...



**Bao Nguyen, M.D.**  
Medicina Interna  
Practica General  
Aceptamos Medicaid  
Seguro de NJ  
Papeles de WIC

Horario: *sabados*  
10am a 2pm  
tunes, miere. y jueves  
1pm a 7pm  
martes y viernes  
5pm a 7pm  
**SE HABLA ESPAÑOL**  
2706 WESTFIELD AVE.  
964-2881



BATTERIES



REPAIR & SALES

**Rey's Mini Auto Parts**

ALTERNATORS - STARTERS & BATTERIES

• WE REPAIR AMERICAN AND  
FOREIGN STARTERS & ALTERNATORS

1319 RIVER ROAD  
CAMDEN, N.J. 08105

(609) 964-1638

## FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

### HUMOR

Pepe abre una funeraria y va Pancho a contratar sus servicios.

-¡Hola, Pancho! ¿En qué te puedo ayudar?

-Bendito, Pepe, murió mi suegra y quiero contratar un servicio fúnebre.

-Muy bien Pancho, tenemos tres clases: incineración, embalsamamiento y entierro común.

Rápidamente, Pancho contesta:

- Los TRES!!!

JA JA JA JA JA JA JA JA JA JA JA JA

Un paciente le pregunta a su doctor:

-¿Es mortal mi enfermedad, doctor?

-No, no es mortal.

-¿Está seguro?...

-¡Segurísimo!... De ser mortal, hace tiempo le hubiera cobrado mis honorarios.

JA JA JA JA JA JA JA JA JA JA JA JA

Vá un sacerdote a la plantación de caña, a defender a los esclavos.

-Tengo entendido que aquí maltratan mucho a los esclavos.

-¡Falso! (dice el capataz). ¡Aquí se les trata con dulzura!

-¿Cómo que con dulzura! ¡Si los muelen a palo!

-¡Sí, pero le pegamos con las cañas de azúcar!

JA JA JA JA JA JA JA JA JA JA JA JA

### PENSAMIENTO

Hay quienes se pasan toda su vida preparando un futuro, para después descubrir, que a lo largo del camino, no han vivido.

#### WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía  
de los pies  
Medicare & Medicaid  
2707 Federal St.  
Camden - 963-0190

#### THE NEIGHBORHOOD STORE

Ropa para toda la familia, y ocasión.  
Tapes, discos, juguetes y artículos para el hogar.  
3401 Westfield Ave.

#### EL TACO LOCO SU RESTAURANT MEXICANO



GRAN VARIEDAD DE  
TACOS Y BURRITOS  
2311 Federal St.  
(609) 964-0060

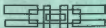
#### Otala Grocery



68 S 30th St.  
Camden - 541-3617  
Sandwiches, Hoagies,  
Cheese Steaks y  
Productos Hispanos

**BEL TRAN**  
GROCERY-RESTAURANT  
639 N. 6th St. Camden  
Comidas Criollas  
Arroz, Habichuelas  
Pernil y Frituras  
Steaks & Hoagies  
541-9322

**Egg's**  
SUPERMARKET  
Productos tropicales,  
carnes, vegetales  
Entregas Gratis!!!  
68 Mariton Ave  
(609) 365-1888

**J & C IRON**  
  
Hacemos e instalamos  
rejas para puertas,  
ventanas, balcones,  
escaleras y verjas.

Se habla Español  
Se hacen estimados  
**GRATIS**  
1146 N 23rd Street  
Camden NJ. 08105  
**541-6403**

#### LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA. EN  
24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.

2502 FEDERAL ST. CAMDEN 964-5473





Angel Luis se dirige a la casa de Regina y se desahoga en sus brazos. -Yo no la amaba, pero la quería mucho (dice entre sollozos). Ella era mi mejor amiga, mi mejor confidente. ¡No lo puedo creer! Tan bien que estaba la última vez que la ví, hasta me preparó una paella.

Regina en su mente dice... "Ahí está la profecía de las cartas... La MUERTE..."

Luego le dice a Angel Luis...

-Llora Angel Luis, llora. Así mismo me sentía yo, cuando murió Juan Antonio, y aún más, cuando mi única hija me acusó por la muerte de su padre...

Días después, Angel Luis se encuentra en su apartamento mirando las fotos que tiene de Cinthia. Al rato, tocan a la puerta y es Regina.

-¿Qué te sucede, mi amor? Cambia esa cara...

-Nada, solamente pensando en Cinthia y tú sabes... me duele mucho lo que pasó. Ven, entra a mi habitación, quiero mostrarte las fotos que tomé cuando fuimos a Disney World el verano pasado.

Entrando Regina a la habitación, ve todas las fotografías regadas por toda la cama.

-Qué muchas fotos...

-Sí, me gustaba retratarla. Era muy fotogénica y me encantaba retratarla. Recuerdo esta foto (tomándola en mano) ésta fué en Disney World, cuando ambos nos tratamos con el Ratón Mickey, y esta otra, fué en Atlantic City, cuando ella ganó en las máquinas tragamonedas el jack-pot de 500 mil dólares...

-Angel Luis, te veo mal... ¿Por qué no dejas este apartamento y te mudas a mi casa?

-Regina, Cómo puedo yo dejar mi "cueva", sí, mi "cueva", porque este apartamento lo adoro. Luego de independizarme de mis pa-

dres, me mudé aquí y es difícil. -Entiendo, pero quiero que recuerdes que cuando decidas mudarte conmigo, sólo empaca todas tus cosas, que las puertas de mi casa, estarán abiertas para tí. -¡Te amo Regina! (abrazándola). Te amo mucho, mucho. mucho. Contigo he crecido tanto, que ya no soy el mismo.

-¡Claro que eres el mismo! Todavía cuentas tus super historias cuando estás borracho.

-No inventes, Regina (dice riéndose).

-¡Te amo Angel Luis! (y se sienta en su falda). ¿Por qué no aceptas venir conmigo de viaje? Creo que te haría bien. Iríamos a... Las Vegas. ¡Sí, a Las Vegas, Nevada! Por lo menos por dos semanas, para despejarnos de todo lo negativo que hay por acá.

-Se me hace muy difícil, sabes que trabajo los cinco días de la semana, y gracias a Dios que hoy es sábado.

-Píde dos semanas libres. Dile a Bianca que... que tienes que hacer un viaje familiar y que de una vez le traerás unas fotos impresionantes para su revista, "Caché". ¿Qué opinas?

-¡Magnífico!

Al otro día, Regina, temprano en la mañana, se dirige a la iglesia a confesarse, y comienza a confesar sus pecados más recientes...

-Hija, lo que estás haciendo, no es tan grave, pero debieras de casarte con ese muchacho primero y... ¡isto! Sobre tu hija, debieron de buscarla y confesarle la verdad.

Luego de la confesión, Regina es cucha misa y comulga.

Mientras tanto, Bianca recibe la visita de Antonio, en su apartamento...

- ¡Hola! ¿Te acabas de levantar?

- Sí, mi amor... me acabo de levantar!

CONTINUARÁ...

# SU HORÓSCOPO \*\*

Por: **Hermana ODDY**

## ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Estás pasando por momentos de angustias, debido a un familiar tuyo. Necesitas llenarte de paciencia para ayudar a esa persona. Todos tus asuntos económicos se realizarán con ayuda de Dios. No amargues tu vida con pensamientos negativos. **Tu número: 005**

## TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Algo que no esperas, va a pasar en tu vida. Van a darte una noticia buena. Tus negocios, si los tienes, van a verse en aumento. En tu vida amorosa va a haber un cambio. Te esperan cosas agradables en este verano. **Tu número: 566**

## GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Haz luchado mucho en esta vida, pero aún te queda mucho por hacer. Tus caminos se ven claros, luminosos, con más entusiasmo hacia un futuro mejor. En tu vida sentimental, tienes que analizar bien las cosas. Tener seguridad y optimismo en tus decisiones. **Tu número: 268**

## CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

No te echas para atrás en lo que has planeado. Hay buenas esperanzas y luz en tus caminos. Tu vida sentimental con tu pareja, tiene un sólo camino. Amarse intensa y apasionadamente y ser correspondido. **Tu número: 028**

## LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)

Los astros señalan para tí mejoras en tus asuntos amorosos y éxito en tu empresa, o negocio. Hay mucha luz en tus caminos, pero también hay envidia y malos pensamientos de algunas personas hacia tí. Pero no temas, Dios te ayudará. **Tu número: 513**

## VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)

Por el momento, todo sigue igual en tí. La luna aún sigue a tu signo y te protege de las malas sombras. Haz pensado aumentar tu negocio, o cambiar de local, o residencia; eso sería bueno para tí. Pero no cambies el amor, por el **LO**

deseo,

**Tu número: 134**

## LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Cuidado con lo que haces, Libra-no! Puedes llevarte una sorpresa! Tus caminos, hasta ahora, están claros, pero tu cambias mucho de ideas y no estás firme en tus propósitos. Recoge tus hilos en una sola madeja, para que no te enredes. **Tu número: 216**

## ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)

Haz vencido algunos escollos en tu vida, pero vienen otros más. Tus caminos han sido difíciles, pero has logrado vencer algunos. Tu experiencia y capacidad, te ayudarán a vencer las situaciones y lograrás llegar a la meta deseada. Los astros te guiarán en tu camino. **Tu número: 406**

## SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 31)

Con la fuerza enérgica del planeta Júpiter y la luz solar, estará en una etapa de progreso y de ideas relacionadas con tu carrera artística, o con tus evoluciones negociables. Todo parece efectuarse en los próximos meses. Necesitas dar más atención a tu pareja. Cúdala. **Tu número: 563**

## CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

La luna llena es tu aliada y te llena de capacidad para afrontar lo difícil. Neptuno, en su viaje, te enseña caminos nuevos a seguir, para que obtengas lo más indispensable para lo que amas. Por lo tanto, vas a recibir cosas nuevas en tu futuro. **Tu número: 950**

## ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Unas veces estás contento/a y otras veces deprimido/a. Es en ese momento que la fuerza de las estrellas te levantan, el ánimo para que sigas adelante con tus ideas, o en tu vida conyugal, con más deseos de amar y ser amado/a. Se te abrirán muchas puertas al progreso. **Tu número: 964**

## PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Vás a recibir noticias pronto, de un pariente tuyo en tu pueblo. Serás llamado/a para asuntos legales, o herencia. Hay papeles que tendrás que firmar. Dentro de un mes, tendrás en tus manos un premio. No olvides jugar tu número por ese tiempo, o lo perderás. **Tu número: 613**

## LA COCINA DE MAMÁ



### ENSALADA DE QUESO, JAMÓN Y MANZANA

#### Ingredientes:

- 4 manzanas grandes
- 1/2 # queso (suizo, o Monterrey Jack)
- 1 lb. jamón cocido, cortado en trozos
- 1 taza apio, picado
- 1/2 taza de pasas, sin semillas
- jugo de limón (1/2 limón)
- yogurt
- hojas de menta fresca

#### Procedimiento:

Corte las manzanas en 4 mitades (quítele el corazón) y luego en trozos. Colóquelas en un bowl para ensaladas. Échele el jugo de limón, mueva las manzanas y escurra el exceso del jugo de limón.

Agregue el queso, el jamón, el apio, y las pasas. Vierta un poco de yogurt, y remueva bien la ensalada. Adorne con las hojas de menta.

**NOTA:** En una licuadora, mezcle 1 taza de yogurt (plain), 1/2 limón (jugo), 1 cda. de perejil y sal y pimienta al gusto. Bata bien y vierta sobre las manzanas.

# POPEYES.

Baird Blvd. & Marlton Pike  
Camden, NJ 08105  
(609) 964-9675

## ¡MIRE ESTO!

12 PIEZAS DE POLLO Y

6 BISCUITS

POR SOLO:

**\$9.99**



CORTE Y AHORRE

OFERTA EXPIRA  
JULIO 25, 1992

Please cut coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Popeyes only. © 1992 Al Comand International, Inc.

**POPEYES.**



## DEPORTES: Por: X-MAN

Hace unas semanas, en mi columna "¿QUE HAY DE NUEVO?" les informé sobre el Preolímpico de Baloncesto, el Torneo de las AMERICAS, que se celebró en Portland, Oregon.

Los equipos que clasificaron en el Torneo, fueron Estados Unidos, Brazil, Puerto Rico y Venezuela (los últimos tres del Grupo B).

Los astros de la NBA, "The Dream Team" (como se le conocía al equipo de Estados Unidos), salieron invicto de este torneo.

La Cadena Univisión, que fué la única cadena hispana que presentó varios partidos de este torneo, subestimaron bastante al equipo mexicano, el cual no logró el pase a las Olimpiadas Barcelona '92.

Mientras tanto, Puerto Rico, sólo perdió un partido con Brazil y luego en las semifinales, perdió contra Estados Unidos (119 a 81); aunque

el equipo boricua perdió, fué el único equipo que los astros de la NBA le ganaron por menos puntos, sólo 28 puntos, y luego Brazil volvió a ganarle por sólo 2 puntos (93 a 91).

Pero la sorpresa del Preolímpico fué Venezuela, cuando logró un "pase" a Barcelona '92, al derrotar a Canadá. Fué increíble, sólo ganó por 4 puntos, (76 a 72). Antes habían jugado contra México, partido que ganó y le logró llegar a semifinales.

Así que los equipos que representarán a América en las Olimpiadas en Barcelona, son Estados Unidos, Brazil, Puerto Rico y Venezuela.

¡Buena Suerte a todos!

Y... por supuesto, las Olimpiadas BARCELONA '92, comenzarán el próximo 26 de julio y se extenderán hasta el 9 de agosto.

## ¿Qué Hay De Nuevo?



Por:  
**X-MAN**



PUERTO RICO ... EN LA EXPO '92.  
(PARTE I)

¡Ay Bendito!.... Tanto que se quejaron Pto. Rico, cuando el Gob. Rafael Hndez. Colón decidió gastar unos cuantos millones(\$\$\$) en la construcción del novedoso Pabellón Nacional de PR en la Expo '92. Por primera vez, Pto. Rico cuenta con su propio pabellón. Los críticos del evento, han dicho que el pabellón es arquitectónicamente uno de los más vanguardistas de la Expo, con una de sus fachadas forradas en cobre, que le da una gran vista al relucir en el soleado clima sevillano.

Hace unas semanas, se celebró el Día Nacional de Puerto Rico en la Expo... ¡y qué fué aquello! "Puerto Rico arrasó en Sevilla". La Isla ofreció a toda España la gran presentación de "Puerto Rico es Salsa" la que fué todo un éxito. Salseros de la talla de Alex D'Castro, Tony Vega, Ismael Miranda, Andy Montañez y El Gran Combo de Puerto Rico, pusieron a bailar a 15,000 personas, que bailaron hasta el amanecer. El concierto "Puerto Rico es Salsa" fué catalogado como el concierto de salsa más completo en Europa.

Además, el público pudo disfrutar de la comida típica puertorriqueña. Frituras, dulce típicos, bebidas, café boricua, bueno, de todo... hasta 1,000 libras de chicharrón (cerdo) bolao de Bayamón, fué llevado hasta Sevilla, pero la Aduana lo confiscó. ¡Qué pena!

Los famosos vegigantes, la bomba y plena, la danza, etc. no pudieron faltar en nuestro Día Nacional. Ahora todos los boricuas están muy orgullosos del Pabellón en la Expo '92, después que muchos se hartaron de críticas contra la construcción del mismo.

**CONTINUARA...**



## Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta completamente GRATIS!

Revistas y productos Hispanos.  
**HABLAMOS ESPAÑOL**  
Servicio Rápido y Amigable.

Westfield Ave Pharmacy  
2635 Westfield Ave.  
Camden  
**966 0100**



Northgate  
Comm. Pharmacy  
Northgate 1, 7th & Linden  
**541 8242**

## PALACIO TRAVEL



4th Street & Market

(609) 866-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm  
Sábado 10:00 am - 2:00 pm

**GRANDES...**

**ESPECIALES!!!**

Fila - San Juan : \$366.20

Newark - Ponce: \$307.20

Fila - Miami: \$290.00

Fila - Sto. Domingo: \$425.00

Kennedy - Pto. Plata: \$384.00

Newark - Sto. Domingo: \$384.00

(Todos los precios son Ida y Vuelta)  
Necesitamos Agente para vender  
fuera. Pagamos alta comisión  
Descuentos en vuelos!!!

